

Jeanette ZARAGOZA-DE LEÓN

Jeanette Zaragoza De León earned a PhD in Applied Languages, Literature and Translation from Universitat Jaume I (UJI) in Spain. The title of her dissertation, “The Critical Translation and Interpreting Stories of The *Amistad* Case,” points to the crucial role of interpreters and translators in the continuum of slavery and colonialism in the 19th century. She holds an M. Div. from Pacific School of Religion, an MA in Translation from the University of Puerto Rico, and an MA in Research in Translation and Interpretation Studies from the UJI. She is a certified court interpreter for the New York and New Jersey State Courts as well as a certified medical and health care interpreter. She has taught at the Interpreting and Translation Certificate programs of New York University and of Hunter College. For the last two years, Rev. Dr. Zargoza was the Multilingual and Cross Sectional Worship Minister at Park Avenue Christian Church. This ministry sought to an integrated worship design to reflect the multilingual, multiethnic and multirhythmic composition of those congregated, and neighbors close and far. Presently, she is a PhD Visiting Research Scholar at Yale Divinity School and a Faculty Fellow at the Yale Center for Race, Indigeniety and Transnational Migration.

Reason for nomination.

As a board member of ATISA, I would bring a blend of professional, teaching, academic, and research experiences in the IT field. For over 10 years, I have worked as a certified court and medical interpreter in NY, NJ and Puerto Rico, as a conference interpreter in the USA and abroad, and as liason interpreter in other contexts. In addition, I have taught classes in two certificate programs in translation and interpreting, training students to take their initial steps in their IT professional endeavors. I have served as a board member for non-profits, and I have occupied administrative positions which may assist me in engaging with the task-at-hand as an ATISA board member. As an IT student, I have been trained in Puerto Rican, European and USA educational institutions to further train as a professional and academician in the field, such as the University of Puerto Rico, Universitat Jaume I, University of Vienna, University of Arizona and Yale University. My research interests investigate the colonial and enslaving 19th historical events that required the intervention of interpreters to contribute to the growing field of history of interpreting. I bring a commitment to encourage the dialogue between the professional and academic aspects of the ITS field in the classroom. As a Puerto Rican-Latina scholar, I bring a Caribbean perspective from which to also understand the needs of Spanish speakers seeking interpreting and translation services in the USA, along with the difficult reality faced by Latinx immigrants in all aspects of USA society. I will be honored to serve as a board member along with other committed professors, professionals and academicians in the field. Thanks for supporting my nomination.